

Annual Handbook 2019

2019年度手册

北京大鸾翔宇慈善基金会

ENLAI FOUNDATION

● 地址
ADDRESS

北京市东城区广渠门内大街47号雍贵中心A座6层
6th floor A bldg. YongGui Centre, No. 47 Inner Guangqumen Ave,
Dongcheng District, Beijing

● 电话\TEL

010-8710 3991

● 传真\FAX

010-6719-5996

● 邮箱\E-mail

info@enlaifoundation.com

● 官网

<http://www.enlaifoundation.com>

● 新浪微博\Weibo

大鸾翔宇慈善基金会\Enlai Foundation

● 微信公众号\Wechat

大鸾翔宇慈善基金会\Enlai Foundation



(官方微信二维码)

● 法律顾问
LEGAL COUNSEL

北京京师律师事务所
Beijing Jingshi Law Firm

● 地址
ADDRESS

北京朝阳区东四环中路37号京师律师大厦
Jingshi Law bldg. No. 37, East Fourth Ring rd., Chaoyang District, Beijing

CONTENT

目录

前言 Foreword

创办缘起	History	01
创始人寄语	Founder's Words	01
关于我们	About us	01
组织架构	Framework	01

公益足迹 Charity Projects

风范传承	Demeanor inheritance	01
扶贫助学	Education assistance	01
民心相通	People to people exchanges	01
爱心足迹	Charity Footstep	01

一路有您 Acknowledgement

合作伙伴	Partners	01
社会荣誉	Social awards	01
2019 捐赠名录 及资金情况	People to people exchanges	01

大鸾翔宇大事记 Memorabilia

01

HISTORY

创办缘起



“我們愛我們的民族，這是我們自信心的源泉。”

——周恩來

“We love our nation, which is the source of our self-confidence.”

—Zhou Enlai

从少年时立下“为中华之崛起”的志向，到弥留之际唱出“英特纳雄耐尔一定会实现”的心声，周恩来同志的一生，是全心全意为祖国、为人民服务的一生。经过时间的沉淀，现在，周恩来精神已成为一座丰碑、一面旗帜、一盏指引我们前进的明灯。为了弘扬周恩来的精神，继承他毕生努力的中华崛起、腾飞世界的事业，秉承着“怀慈善之恒心，献福祉于民众”的伟大使命，我们创办了北京大鸾翔宇慈善基金会。

Comrade Zhou Enlai, who had the aspiration of “to study for the rise of China” when he was a child and spoke his heart of “the International working class shall be the human race” at his final days, dedicated his whole life to serving the nation and the people with his heart and soul. As time went by, his noble spirits became a monument for us to remember, a flag to honor and a light to illuminate our road ahead. We hence set up Enlai Foundation with the great mission “always keep charity in heart and devote to the welfare of the people” to carry forward the spirits of Mr. Zhou and to follow his footstep in realizing China's rising and booming.

FOUNDER'S WORDS

创始人寄语



2019 年已经步入年终岁尾，转眼大鸾翔宇慈善基金会满三周岁了。作为一家以周恩来名字命名的基金会，我们致力于传承和发扬周恩来同志精神。三年来，在中国中共文献研究会周恩来思想生平研究分会的支持下，我们在全中国持续推进“周恩来班”创建及网站建设，同时也举办了多次和周恩来总理相关的大型展览、音乐会及纪念活动。2019 年，我也做了多次弘扬周恩来同志家风的讲座，希望能让人们更多地了解到老一辈革命家的高尚品德和优秀家风，并将它们传承和弘扬。

The year of 2019 is coming to an end, which witnessed the third anniversary of Enlai Foundation. Named after Zhou Enlai, this foundation is dedicated to inheriting and carrying forward the spirit of him. Over the past three years, we have made progress in many projects, such as setting up “Zhou Enlai Class” across the country and building official websites with the support from Zhou Enlai Research Branch of China Institute of CPC Literature Research(CICLR). We have held a number of relevant exhibitions, concerts and commemorations. In 2019, I also delivered multiple lectures with the theme of Zhou's family rules and traditions, hoping that these noble characters and excellent traditions of the elder generation could be better known, inherited and spread.

基金会成立后，我们秉承着“怀慈善之恒心，献福祉于民众”的使命，将爱心转化为一个个公益慈善项目。为了延续少年周恩来“为中华之崛起而读书”的理想，我们走过了贵州黔东南的偏远山区，深入过大凉山的少数民族聚居地，也走进了宁夏的贫困地区西海固……我们为那里的贫困学生解决上学难的问题，以鼓励他们在逆境中奋发向上，树立正确的理想信念。同时，为了积极响应习近平主席提出的“一带一路”的号召，我们走出了国门，沿着周恩来总理当年的外交足迹，陆续在蒙古国、尼泊尔、日本等国开展了公益项目，用慈善架起“民心相通”的桥梁。

一路走来，基金会从一颗小小的种子，渐渐萌发出稚嫩的幼苗，我们每一个细微的进步和小小的成长，都离不开所有捐赠者、合作伙伴及公益同行的支持和关爱。

慈善是爱的最高境界，行善起于细微归于深广。

2020年，我们会继续修炼自身，加强专业性和公信力，弘扬周恩来总理等老一辈革命家的精神、传承“愿相会于中华腾飞世界时”的宏愿，大爱为本，与大家携手同行。

Since the establishment, we have been working to inject our love into charity projects with the mission of “always keep charity in heart and devote to the welfare of the people”. Specifically, our footsteps have spread across some impoverished regions, including the remote mountainous areas of southeast Guizhou Province, Daliangshan Mount area which gathered ethnic minorities, and Xiji-Haiyuan-Guyuan poor region in Ningxia Province. We helped the students there who had difficulties in attending school, guided them to foster positive ideals and believes and encouraged them to keep working in adversity. What's more, following the diplomatic trial of Premier Zhou Enlai, we went abroad to launch non-profit programs in some Belt and Road countries as a proactive response to President Xi's call, and these countries include Mongolia, Nepal and Japan. Charity bridges our people to people exchanges.

The Foundation has come a long way from a very tiny seed to a seedling. Our slightest improvement and growth cannot be achieved without the support and caring from every donor, partner and charity peer.

Charity represents the highest level of love, and it grows from little acorns and grows into great oaks. In the upcoming year of 2020, we would further improve ourselves by enhancing proficiency and credibility, further promote the spirits of the elder generation, and better inherit the great aspiration of “meeting at the time of China's booming”. We are a love-oriented foundation and would like to work jointly with you all.

ABOUT US

关于我们

北京大鸾翔宇慈善基金会是由周恩来总理侄女、中新社原副社长周秉德女士发起，于2016年10月9日经北京市民政局批准成立。“大鸾”、“翔宇”分别取自周恩来总理的乳名和字，寓意着基金会将秉承“怀慈善之恒心，献福祉于民众”的伟大使命，致力于继承周恩来总理等老一辈革命家的遗志，围绕风范传承、扶贫助学、民心相通三个方面开展公益慈善活动。

Enlai Foundation is a charitable foundation initiated by Ms. Zhou Bingde, niece of Premier Zhou Enlai and the former deputy director of China News Service, ratified by Beijing Municipal Civil Affairs Bureau on Oct. 9th, 2016. “Daluan” and “Xiangyu” originates from the nicks names of Premier Zhou Enlai, showing that the Foundation would be committed to inheriting the spirits of the elder generation with the great mission of “always keep charity in heart and devote to the welfare of the people”. We have run philanthropic activities from the following three aspects: demeanor inheritance, education assistance and people to people exchange.

风范传承方面 设立“恩来工程” Demeanor inheritance “Enlai Project”

传承与弘扬周恩来风范与品格。策划与支持以出版、展览、演出、影视剧等多种形式的研究宣传活动；推进大中小学“周恩来班”建设。

This project is set to inherit and carry forward the noble spirits and characters of Zhou Enlai. Various forms of research activities and publicity have been put forward, including book publishing, exhibition, play and TV series. “Zhou Enlai Class” in primary, secondary schools and universities has also been taken as part of this project.

扶贫助学方面
设立“大鸢工程”
Education assistance
“Daluan Project”

响应实现全面脱贫，开展助学及扶贫活动。持续关注贵州黔东南、宁夏西海固、四川大凉山等老少边穷地区。资助困难学生，引导树立“为中华之崛起而读书”的崇高信念；提供贫困人群医疗救助，改善落后地区基本就医条件。

Student aid and poverty relief activities are launched to answer the call of realizing overall poverty alleviation. We have put our focus on areas such as former revolutionary base areas, areas inhabited by ethnic groups, remote and border areas and poverty-stricken areas, namely southeast Guizhou Province, Xiji-Haiyuan-Guyuan poor region of Ningxia Province and Daliangshan mountainous area in Sichuan Province. Besides, we have also provided medical help for those impoverished people and improve medical conditions there.

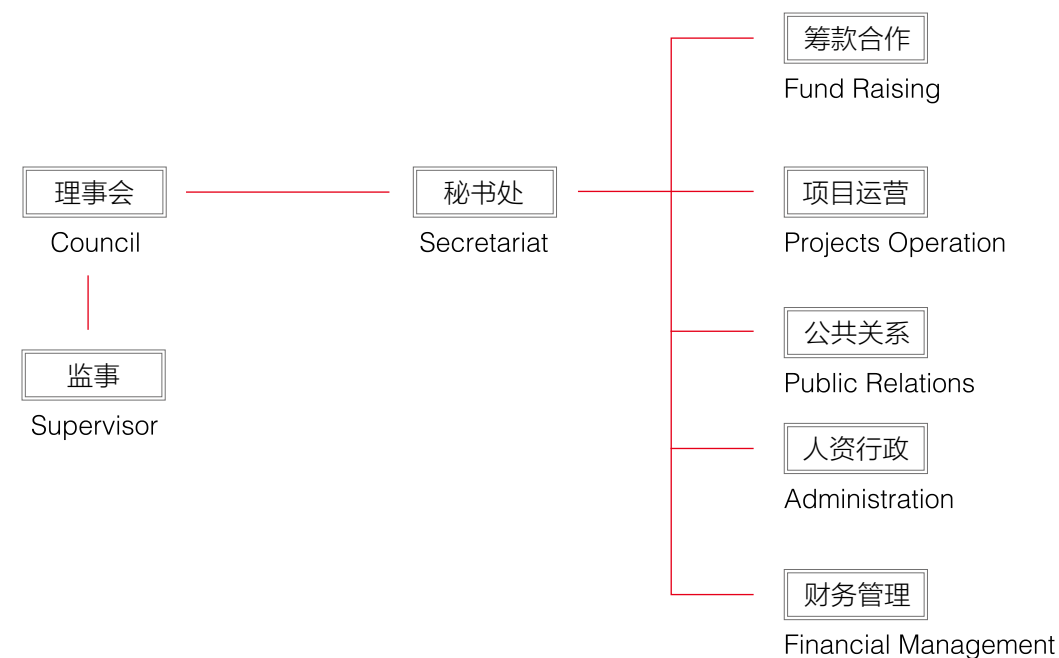
民心相通方面
设立“翔宇工程”
People to people exchange
“Xiangyu Project”

慈善助力一带一路，促进与加强民心相通。在文化交流、教育助学、贫困人群医疗救助等多个领域开展对外民间慈善活动，加深国与国人民之间的相识相通，互惠互利共同发展；支持国际化青年人才发展，承担更广泛的社会责任。

Charity has played an irreplaceable role in promoting people to people exchanges among the Belt and Road countries. Civil charitable activities have been initiated in many areas, such as cultural exchanges, educational aid and medical assistance for the poor. These activities have deepened our mutual connectivity and understanding, enabling us to establish mutually beneficial relations for common development. These activities have also supported the development of international young talents while encouraging them to shoulder more social responsibilities.

FRAMEWORK

组织架构



创始会长	周秉德	理事长	沈清
Founder	Zhou Bingde	Director	Shen Qing
副理事长	周戎	秘书长	王秋阳
Deputy director	Zhou Rong	Secretary general	Wang Qiuyang
理事	王秋阳 / 沈清 / 吴辉 / 周戎 / 张文晓 / 高可 / 陶冶 (以姓氏笔画为序)		
Members of the Council	Wang Qiuyang, Shen Qing, Wu Hui, Zhou Rong, Zhang Wenxiao, Gao Ke, Tao Ye (surname stroke order)		
监事	谭蔚		
Supervisor	Tan Wei		

DEMEANOR INHERITANCE

风范传承

《情深意长系列音乐会之三——周恩来与教育》

暨纪念五四运动 100 周年、南开大学建校 100 周年专场演出

The concert "Deep affection" Series III: Zhou Enlai and Education and the special performance for commemorating the 100th anniversary of May 4th Movement and the 100th anniversary of Nankai University



2019年5月4日在天津南开大学举行，以音乐的形式讲述周恩来青少年时期接受南开文化的启蒙教育和先进理念，立下高远志向，探索救国救民的道路、投身革命事业，以及在新中国成立后高度重视教育，为新中国建设尊重、重视人才、保护知识分子的鲜为人知的故事。同时，周秉德会长在现场对“南开百年周恩来纪念讲堂”项目进行了捐赠。

The concert illustrated the rarely known stories of Zhou Enlai. The story started from his adolescence when he studied at Nankai High School which brought him well-established elementary education and advanced ideas, guiding him find his life ambition. He afterwards dedicated himself to the cause of revolution and the exploration for ways to save the nation and its people. After the founding of the PRC, Mr. Zhou attached great importance to education and therefore he set himself as an example to respect, value and protect intellectuals. Meanwhile, President Zhou Bingde donated to "Zhou Enlai Memorial of Nankai University".

《共和国故事—周恩来与两弹一星》

全国巡回展暨同题画册

Stories of the PRC: Zhou Enlai and "two bombs, one satellite"
National touring exhibition and album of the same topic



2019年，是中华人民共和国成立70周年，应广大观众要求，根据中办、国办《关于隆重庆祝中华人民共和国成立70周年广泛组织开展“我和我的祖国”群众性主题宣传教育活动的通知》精神，要“大力弘扬以爱国主义为核心的伟大民族精神，讲好中国故事，讲好中国共产党故事，讲好新时代中国特色社会主义故事”。

The year of 2019 marks the 70th anniversary of the founding of the PRC. To meet public demand and at the call of Notice on publicity and education campaign with the theme of 'My motherland and Me' in celebrating the 70th anniversary of the founding of the PRC issued by the General Office of CCCPC and the General Office of the State Council of the PRC, we initiated some activities to “develop our great national spirits with patriotism at its core, and to be a good storyteller in telling the stories of China, of the CPC, and of the socialism with Chinese characters”.

为讲好周恩来领导新中国“两弹一星”事业这部大故事，全面展示建国70年以来以“两弹一星”为标志国防尖端事业所取得的辉煌成就，举办《共和国故事——周恩来与两弹一星》全国巡回展。展览以历史发展脉络为经线，以重大事件和标志性成果为纬线，过多种展示手段，全面、详实、生动地回顾了新中国成立伊始，周恩来探索建设符合我国国情的国防现代化的心路历程，讲述新中国发展“两弹一星”的艰难与辉煌的大故事，展览已先后在北京、绍兴、秦山核电站、宁波、杭州、南京、西宁、包头、呼和浩特、大连、天津等13个城市进行了15站巡展，近22万人次参观展览，社会反响热烈。



In order to better illustrate the cause of "two bombs, one satellite", and to fully demonstrate splendid achievements made over the past 70 years, we held a touring exhibition with the topic of Stories of the PRC: Zhou Enlai and "two bombs, one satellite". The exhibition showed hardships encountered and glories achieved during the process of making atom bombs, hydrogen bombs and man-made satellites. The show took historical development as its thread and exhibited major events and landmarks to go through the history. And it also reviewed the experience of Premier Zhou in pursuing the modernization of national defense suitable to our conditions since the founding the PRC in a comprehensive, detailed and vivid way. The exhibition has been displayed 15 times in 13 cities, with nearly 220,000 visits, enjoying great social response.

2019年12月9日，由我会主办的“共和国故事——周恩来与两弹一星”全国巡回展·798艺术区站开幕式在798艺术中心举行，多位曾参与两弹一星工作的亲历者、红色后代、专家学者及媒体等100余人参加开幕仪式。

The opening ceremony of the "Stories of the PRC: Zhou Enlai and 'two bombs, one satellite'" touring exhibition at 798 Art District was hosted by Enlai Foundation at 798 Art Center on December 9th, 2019 with over 100 participants, including people joined the bomb making, offspring of proletarian revolutionists, experts, scholars and the media.

2019年11月，全国巡回展同题画册制作完成，这是对于我国两弹一星事业的再次致敬。

The album was completed in November 2019, which once again paid our homage to the cause of "two bombs, one satellite".

第二届全国周恩来班“读周恩来原著，写心得体会”征文大赛

The 2nd Zhou Enlai Class Writing Contest: Reflections from Reading Zhou Enlai in the original



大赛从2018年12月10日启动，历经5个多月的宣传、征稿，参赛校的评审、筛选、推荐，共收到来自66所学校429篇征文作品。2019年5月24日在绍兴文理学院举行颁奖典礼，共评选出一等奖6名、二等奖14名，三等奖30名，网络最佳展评奖2名，优秀组织奖16名。

The contest was initiated on December 10th, 2018. With five months of publicity and collection, we have received 429 essays from 66 schools after their previewing, prescreening and recommendation. The award ceremony was held on May 24th, 2019 in Shaoxing University, which delivered 6 first prizes, 14 second prizes, 30 third prizes, 2 Best Online Exhibitions and 16 Best Organizations.

风范传承

《周恩来寄语》海外出版发行

Message from Zhou Enlai(For the Youth) published overseas

支持《周恩来寄语》（青少年版）英文、日文、韩文、俄文、阿拉伯文、法语共六个语种的翻译与出版，并陆续在海外正式出版发行。

We have worked to support the translation of Messages from Zhou Enlai(For the Youth) into six languages, namely English, Japanese, Korean, Russian, Arabic and French, and to make the book published overseas.



EDUCATION ASSISTANCE

扶贫助学

恩来助学项目

Enlai Projects

- 出资 43000 元，资助四川大凉山所辖美姑县、昭觉县且木乡、木里藏族自治县屋脚蒙古族乡困难少数民族学生 37 名；联合大凉山当地志愿者进行了详实的走访排查，进行精准帮扶。

We together with volunteers from Daliangshan Mount Sichuan Province invested in the field for precision assistance and donated 43,000 yuan for 37 ethnic minority students from poor families in Meigu County Sichuan Province, Qiemu Village Zhaojue County and Wujiao Mongolian Village Muli Tibetan Automatous County.



- 出资 300000 元，资助大凉山圆梦学校 50 名四年级至六年级、50 名七年级至九年级品学兼优、家庭贫困的学生。小学每人每年资助 2400 元，中学每人每年资助 3600 元，定向用于学生生活费、保险费、练习册费、洗漱用品费、校服费、床上用品费。

We donated 300,000 yuan for 50 poor students from Grade 4 to 6 and another 50 poor students from Grade 7 to 9 from Yuanmeng School, Daliangshan Mount. 2,400 yuan was paid for each primary school student per year, and 3,600 yuan for each middle school student. The donation covered students' living expenses, insurance, workbooks, toiletries, school uniforms and beddings.

- 出资 72000 元在哈尔滨星光中学设立“恩来奖学金”，资助 80 名困难学生，并帮助该校成立“周恩来班”。

We contributed 72,000 yuan to set up “Zhou Enlai Scholarship” at Xingguang Middle School in Harbin to help 80 students from poor families, and founded ‘Zhou Enlai Class’ there.



- 出资 100000 元，资助首都医科大学品学兼优贫困生 10 名，以激励医学学子发扬周恩来为人民奋斗终生的崇高精神，报效祖国，服务社会。

We donated 100,000 yuan for 10 excellent students from poor families in Capital University of Medical Sciences to encourage medical students to inherit and carry forward Premier Zhou's noble spirits of fighting for the wellbeing of the people, and to serve our country and the society.

- 出资 135000 元，资助黑龙江鹤岗地区贫困学生 45 名，帮助他们顺利完成从高一到高三的学业，减轻其家庭经济负担。

We donated 135,000 yuan for 45 students from poor families in Hegang, Heilongjiang Province, making sure that they could finish their senior school education without extra financial burden.

- 出资 250000 元，资助宁夏西海固地区同心县贫困大学新生 50 名，已解决大学新生因家庭贫困而面临有学难上的困境。

We donated 250,000 yuan for 50 newly enrolled college students from Tongxin County, Xiji-Haiyuan-Guyuan Region, Ningxia Province, making college education accessible to them.



“为中华之崛起而读书” 知识共享空间

Knowledge Sharing Classroom: "To Study for the Rise of China"

- 响应习近平总书记“扶贫必扶智”的号召，激励广大青少年树立“为中华之崛起而读书”的远大志向，引导其成为社会主义核心价值观的模范践行者，出资250000元，分别为南京市六合明德小学配置12个图书角，1800册图书、淮安市复兴乡大李小学配置6个图书角，1110册图书、连云港山左口中心小学配置36个图书角，10862册图书、合肥市肥东石塘学校配置18个图书角，4250册图书、扬州菱塘回民实验小学配置19个图书角，3800册图书、句容市宝华铜山小学配置6个图书角，960册图书。

In response to the call of "Education goes first in poverty alleviation." by President Xi, we donated 250,000 yuan to stimulate teenagers to set the ambition of "studying for the rise of China" and to guide them to become exemplars of socialist core value. The donation was utilized to establish 12 book corners with 1,800 books in Mingde Primary School in Liuhe District Nanjing, 6 book corners with 1,110 books in Dali Primary School in Fuxing County Huai'an City, 36 book corners with 10,862 books in Shanzuokou Primary School in Lianyungang City, 18 book corners with 4,250 books in Shitang Middle School in Feidong County Hefei City, 19 book corners with 3,800 books in Lingtang Experimental Primary School in Yangzhou City, and 6 book corners with 960 books in Tongshan Primary School in Baohua County Jurong City.



其中，在南京市六合明德小学设立“为中华之崛起而读书”知识共享空间，以互动课、录播课、面授课的形式帮助孩子们拓展视野，促进青少年全面发展。

Additionally, we established a knowledge sharing classroom at Mingde Primary School with the theme To Study for the Rise of China. This has been done with the hope of expanding students' horizon and advancing their comprehensive development through various methods such as interactive classes, recorded classes and face-to-face teaching.

翔宇奖学金

Xiangyu Scholarship



- 资 540000 元在外交学院设立“翔宇奖学金”,资助学生 57 人名,其中学业奖 39 名,境外交换生奖 16 名,国际组织实习奖 2 名,以鼓励优秀青年投入外交事业。

We contributed 520,000 yuan to set up 'Xiangyu Scholarship' in China Foreign Affairs University to encourage outstanding young people to devoted themselves into diplomacy. The scholarship has been awarded to 57 students, including 39 academic-excellent students, 16 overseas exchange students and 2 international organization interns.

重走史诗路，再唱东方红

Retrace the Path of History and Sing the Rhythm of the Red East

- “再唱东方红”是众多红色后代于 2018 年策划发起的公益活动，旨在传承红色基因，凝聚红色后代力量。经历近 200 个日日夜夜，再唱东方红公益行动的脚步踏遍大江南北，走过了井冈山、延安、瑞金、和龙、秀山、庆阳、吉首、武平、全州、横山 10 余个革命老区，共计帮扶老区贫困人口 125 人，捐赠军烈属 250 人，困难学生 340 人，在 6 个城市开展红色文化遗址修复工作，直接受助人 715 人。

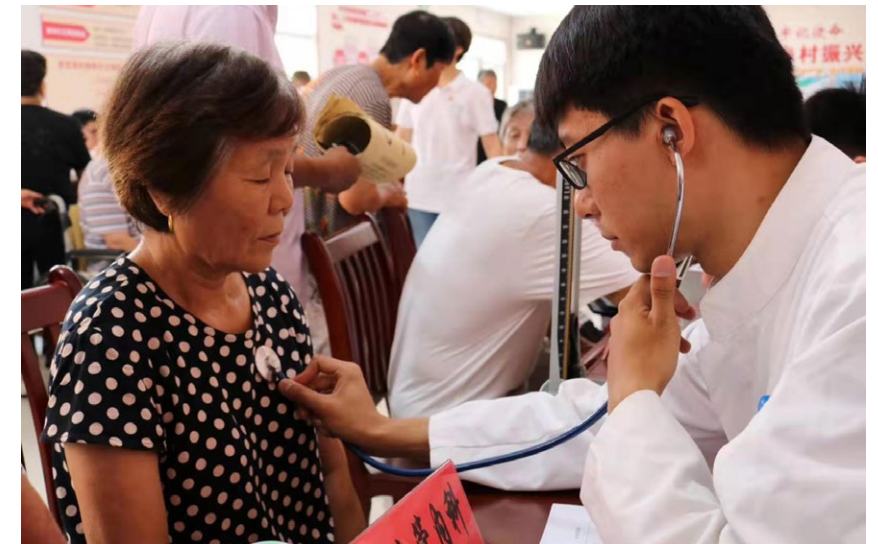


“To Sing the Red East Again” is a charity project initiated in 2018, aiming to learn from our former proletarian revolutionists and to inherit the noble spirits through retracing their route. Participants have walked across over 10 old revolutionary base areas, including Jinggangshan Mount, Yan'an, Ruijin, Helong, Xiushan, Qingyang, Jishou, Wuping, Quanzhou and Hengshan Mount. We have helped over 125 impoverished people, 250 families of revolutionary martyrs and servicemen and 340 students in need at those places. Restoration work on cultural sites has been carried out in 6 cities, hence 715 people being directly benefited.



暑期医疗下乡

Summer Medical Assistance



- 组织首都医科大学博士生、研究生 20 余人，赴天津西官房村和西泥沽村开展为期 4 天的义诊活动，村民积极响应，就诊人数逾 500 人。

We, together with over 20 doctors and masters from Capital Medical University, launched a 4-day free clinic at Xiguanfang Village and Xinigu Village in Tianjin, attracting over 500 visits.



PEOPLE TO PEOPLE EXCHANGES

民心相通

风铃行动

the Wind-bell Action



2019年8月1日，为献礼中蒙建交70周年，由蒙古国劳动和社会保障部、中国友好和平发展基金会、北京大鸾翔宇慈善基金会、蒙古国中国历史文化研究协会共同主办，蒙古国外交部、中国驻蒙古国大使馆、中国听力医学发展基金会、华

民慈善基金会作为支持单位的“风铃行动”在蒙古国乌兰巴托的残疾儿童发展中心正式启动。中国驻蒙古国大使邢海明、蒙古国劳动和社会保障部国务秘书乌诺尔巴雅尔等政府官员、慈善人士、医疗人员、中资机构、华人华侨、媒体记者等200余人与公益团一同出席了仪式。

PEOPLE TO PEOPLE EXCHANGES
民心相通



As a gift presented for the 70th anniversary of the Establishment of China-Mongolia Diplomatic Relations, the Wind-bell Action was initiated on August 1st, 2019 at the Center for the Development of Children with Disabilities in Ulaanbaatar, Mongolia, co-hosted by the Ministry of Labor and Social Protection of Mongolia, China Friendship Foundation for Peace and Development, Enlai Foundation and the Association for the study of Chinese history and culture in Mongolia, and supported by the Ministry of Foreign Affairs of Mongolia,

Chinese Embassy in Mongolia, Audiology Development Foundation of China and Huamin Charity Foundation. Xing Haiming, Chinese Ambassador to Mongolia, and Wunuoer bayaer, the State secretary of the Ministry of Labor and Social Protection of Mongolia attended the ceremony together with some other 200 people, including government officials, philanthropists, medical personnel, Chinese institutions, Chinese communities and friends from the media.



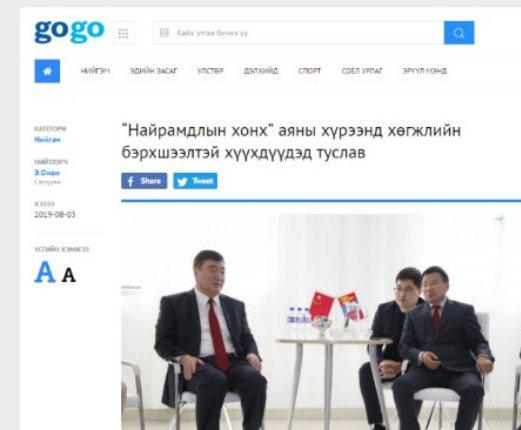


活动向蒙古国捐赠 10 张可调节病床、200 台助听器、200 个橙色护理包以及 300 个橙色书包等物资，总价值人民币 128 万余元，将惠及 500 多名蒙古国听障及基层病患。

10 adjustable beds, 200 hearing aids, 200 orange nursing packs and 300 orange backpacks were donated with a total value of more than 1.28 million yuan, which will help over 500 hearing impaired people and patients at primary level.

活动在蒙古国引起巨大反响，得到了广泛关注，人民网、中国驻蒙大使馆、中国国际台蒙文网、蒙古国最大的新闻网站（www.gogo.mn）等纷纷予以报道，已被纳入 2019 年蒙古国“中蒙建交 70 周年系列”官方活动中。

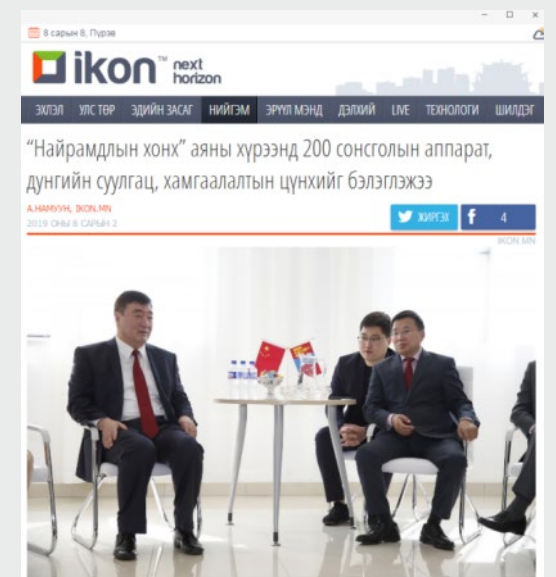
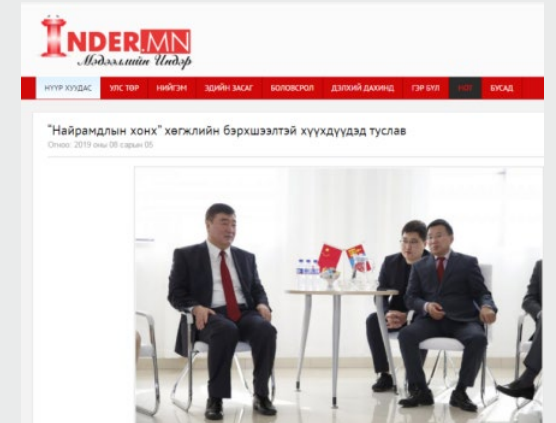
The Action has aroused great repercussions and widespread attention, widely reported by some institutions and news giants, such as Chinese Embassy in Mongolia, people.cn, CRI Mongolia branch and the largest Mongolian news website www.gogo.mn. And it has been drawn into Mongolia's official events of “celebrating the 70th anniversary of the Establishment of China-Mongolia Diplomatic Relations” in 2019.



献礼中蒙建交70周年——中国慈善团体帮助蒙古国听障儿童“风铃行动”走进蒙古国

中华人民共和国驻蒙古国大使馆 6天前

近日，由北京大翔宇慈善基金会等中国慈善机构组织的公益活动“风铃行动”走进蒙古国，活动旨在帮助蒙古国听障儿童，捐赠病床、助听器、爱心书包等物资。8月2日，“风铃行动”在中国无偿援助的蒙古国残疾儿童发展中心拉开帷幕。中国驻蒙古国大使邢海明、蒙古劳动和社会保障部国务秘书乌诺尔巴雅尔、大翔宇基金会理事长、周恩来总理后人沈清、中国慈善联合会常务副秘书长刘佑平、中国听力医学发展基金会秘书长公泽忠、驻蒙使馆文化参赞李薇、政治处主任顾一鸣等中蒙双方政府官员、慈善人士、医疗人员、中资机构、华人华侨、媒体记者等共200余人出席了开幕式。



扶贫助学



日本交流活动

Exchange Activities with Japan

2019年11月29日—12月1日，赴东京与创价学会、创价大学、创价学园进行为期3天的友好交流活动，传承和弘扬周恩来总理致力于中日友好的思想，延续周恩来总理与池田大作先生的“金桥”缘。

We went to Tokyo to participate in a 3-day friendly exchange with Soka Gakkai, Soka University and Soka Gakuen from November 29th to December 1st, 2019, aiming to inherit and carry forward the China-Japan friendship in favored by Premier Zhou and to continue the story of his "Golden Bridge with Daisaku Ikeda."



非洲调研活动

Research Activities in Africa

2019年12月15日-22日期间与外交学院的周恩来外交中心同赴坦桑尼亚和埃塞俄比亚，通过走访当地的大学、智库、大使馆等，就“中国社会组织对非援助与一带一路合作”这一主题展开调研。

Enlai Foundation and Zhou Enlai Center for Diplomacy Research from China Foreign Affairs University went to Tanzania and Ethiopia to make an investigation on "Chinese Civil Communities' aids to Africa and B&R Cooperation" through visiting local universities, think tanks and embassies.

We also participated in the launch of "The Big Silk Road Family" held by China NGO Network for International Exchanges in Tanzania from December 17th to 18th.

CHARITY FOOTSTEP

爱心足迹



北京 / 天津 / 黑龙江哈尔滨 / 黑龙江鹤岗
四川大凉山 / 江西井冈山 / 福建武平 / 江西瑞金
广西全州 / 湖南吉首 / 重庆秀山 / 吉林和龙
陕西延安 / 陕西横山 / 甘肃庆阳 / 四川兴文 / 江西吉安
江苏淮安 / 江西永新 / 宁夏同心县 / 浙江杭州
蒙古国 / 尼泊尔 / 日本 / 坦桑尼亚 / 埃塞俄比亚

Beijing, Tianjin, Harbin City Heilongjiang Province, Hegang City Heilongjiang Province, Daliangshan Mount Sichuan Province, Jinggangshan Mount Jiangxi Province, Wuping County Fujian Province, Ruijin City Jiangxi Province, Quanzhou County Guangxi Province, Jishou City Hu'nan Province, XiuShan Tujia&Miao Autonomous County Chongqing municipality, Helong City Jilin Province, Yan'an City Shaanxi Province, Hengshan Mount District Shaanxi Province, Qingyang City Gansu Province, Xingwen County Sichuan Province, Ji'an City Jiangxi Province, Huai'an City Jiangsu Province, Yongxin County Jiangxin Province, Tongxin County Ningxia Province, Hangzhou City Zhejiang Province, Mongolia, Nepal, Tanzania and Ethiopia.

扶贫助学

PARTNERS

合作伙伴

SOCIAL AWARDS
社会荣誉

SOCIAL AWARDS

社会荣誉



DONOR'S LIST 2019 AND FINANCIAL INFORMATION

2019 年捐赠名录及资金情况

- 2019 年捐赠名录（捐款单位：人民币：元）
Donor's List 2019(unit: yuan)

内容暂缺

- 2019 年资金情况

Financial Information in 2019

总收入：

Total income:

总支出：

Total expense:

业务活动支出：

Expenditure on Business activities:

管理费用支出：

Administrative cost:

内容暂缺

扶贫助学

MEMORABILIA

大事记

January 2019/01

- 1月2日—4日，“尼泊尔阿南达 - 库迪学校教学楼灾后重建项目”奠基仪式在尼泊尔首都加德满都举行。周秉德会长、沈清理事长率公益团队一行赴尼泊尔出席奠基仪式并进行公益调研。公益团队受到了中国驻尼泊尔大使侯艳琪女士的接见，同时拜访了尼泊尔副总统普恩阁下、尼泊尔现任议长马哈拉先生，并前往阿南达 - 库迪学校进行实地走访。
From January 2 to January 4, the groundbreaking ceremony of “The Post-Disaster Teaching Building Reconstruction Project in AnandaKuti school” was held in Kathmandu, capital city of Nepal. President Zhou Bingde and Director Shen Qing led the team to attend this event and carried out investigation programs there. They were warmly welcomed by Ms. Hou Yanqi, Chinese ambassador to Nepal. At the same time, they also met with Mr. Nanda Bahadur Pun, vice president of Nepal and Mr. Krishna Bahadur Mahar, incumbent House Speaker. After that, they visited AnandaKuti school in person.
- 1月9日是周恩来总理逝世43周年的日子，周秉德会长、沈清理事长等受邀出席在毛主席纪念堂举办的周恩来逝世追思会，缅怀周恩来总理。
On January 9, President Zhou and Director Shen were invited to attend the Memorial Ceremony for the 43th anniversary of the Premier Zhou's death held in Chairman Mao Memorial Hall.

- 1月25日，周秉德会长、沈清理事长受邀前往缅甸，与缅甸前总理吴巴瑞女儿杜内依巴瑞、前总理吴努女儿杜丹丹努在仰光再次同台，共叙中缅情，共祝合家欢。
On January 25, President Zhou and Director Shen were invited to attend the spring festival celebrations held in Yangon, meeting on stage with Ms. Than Than Nu, daughter of Myanmar premier U Nu and Ms. Nay Yee Ba Swe, daughter of former premier Ba Swe.

March 2019/03

- 3月3日，沈清理事长出席由天津滨海新区教育体育局主办、天津南开中学和南开小学承办的2019年“扣好人生第一粒扣子 -- 传承红色基因”暨第二届“周恩来 邓颖超班”授牌仪式，活动旨在为莘莘学子树立人生楷模，倡导他们以崭新风貌继承建校精神。
On March 3, Director Shen travelled to Tianjin to attend the nameboard-awarding ceremony of the second “Zhou Enlai-Deng Yingchao Class”. With an aim of setting examples for students and encouraging them to carry forward the founding spirits of the school, this event was hosted by Tianjin Binhai New District Education and Sports Bureau, undertaken by Nankai Primary School and Nankai Middle School.
- 3月5日，周恩来总理诞辰121周年之际，沈清理事长前往江苏出席“周恩来同志故居开放40周年暨周恩来诞辰121周年”活动，追忆先辈，风范传承。
On March 5, Director Shen travelled to Jiangsu to attend the celebration activities commemorating the 40th anniversary of the opening of Premier Zhou's former residence as well as the 121th anniversary of Zhou's birth, aiming to better carry forward Zhou Enlai's spirits.

- 3月8日，我会受邀出席由中国金信息中心、周恩来纪念地管理局和各纪念馆主办的“周恩来家风”研讨会，并参观“人民的总理周恩来 - 纪念周恩来诞辰120周年大型展览”。

On March 8, Enlai Foundation was invited to attend the symposium themed by “Zhou Enlai's Family Rules and Traditions” hosted by China Financial Information Center, Zhou Enlai Memorial Bureau and other memorial halls. Besides, we also visited a large exhibition: People's Premier Zhou Enlai-to Celebrate the 121th Anniversary of Zhou's Birth.

April 2019/04

- 4月2日，中国扶贫基金会成立三十年座谈会在京召开，我会作为2018年度捐赠单位之一，荣获捐赠纪念牌和证书。

On April 2, CFPA (China Foundation for Poverty Alleviation) celebrated its 30th anniversary in Beijing. As one of the donating organizations, we were awarded with commemorative cards and certificates.

May 2019/05

- 5月4日，为迎接南开大学百年校庆和“五四运动”百年，纪念南开杰出校友、开国总理周恩来同志，由我会和南开大学共同主办的《“情深意长”系列音乐会第三篇——周恩来与教育》暨纪念南开大学建校百年、“五四运动”百年专场公益演出活动在天津南开大学举行，周秉德会长在现场对“南开百年周恩来纪念讲堂”项目进行了捐赠。

On May 4, to celebrate the 100th anniversary of the founding of Nankai University and the 100th anniversary of the May Fourth Movement and to commemorate Mr. Zhou Enlai, the distinguished alumni of this university and China's founding premier, we cooperated with Nankai University to hold charity performance under the theme of “Zhou Enlai and Education”. President Zhou announced donation to the building of Zhou Enlai Memorial in Nankai University.

- 5月12日，周秉德会长、沈清理事长赴绍兴出席由南开校友总会、南开浙江校友会主办的“百年南开 恩来绍兴”活动，与南开创办者严修先生及张伯苓先生共同为南开百年助力。

On May 12, President Zhou and Director Shen travelled to Shaoxing to attend the celebration event hosted by Nankai Alumni Association and its Zhejiang branch. This event was designed to celebrate the 100th anniversary of the establishment of Nankai University and to recall Zhou Enlai's experience in Shaoxing. Together with Mr. Yan Xiu and Mr. Zhang Boling, founders of Nankai University, we made our due contribution to the 100th birthday of this university.

June 2019/06

- 6月23日，沈清理事长出席中朝民间交流活动，共叙中朝友谊。

On June 23, Director Shen participated in civil exchanges between China and DPRK to strengthen bilateral friendship.

- 6月25日，我会出席由中国商务部国际经济合作学会主办的埃及前总理伊萨姆·沙拉夫先生与中国企业家代表见面会。当天出席活动的还有中国汽车、光伏、新能源等领域的企业家代表，大家共济一堂，就行业信息、深化新形势下国际经贸合作以及公益事业发展展开了交流。

On June 25, we attended the meeting between Mr. Essam Sharaf, Egypt's former premier and Chinese entrepreneur representatives hosted by CAFIEC (China Association for International Economic Cooperation). Attendees also included representatives from the fields of automobiles, photovoltaic, new energy and so on. Participants gathered to exchange ideas on industry information, international economy and trade cooperation under new circumstances and the development of public welfare undertakings.

July 2019/07

- 7月14日，我会携手天津市纪委监委、首都医科大学等组成的专家团队20余人，为天津西官房村的村民开展义诊及捐书活动。

On July 14, we formed a team of over 20 experts from Tianjin Municipal Supervisory Committee and Capital Medical University to provide free clinic and books to the villagers in XiGuanFang Village, Tianjin.

- 7月25日，应中国慈善联合会邀请，我会出席“中国民间组织国际交流促进会慈善组织调研座谈会”。
- 7月26日，我会第一届理事会第八次会议在北京顺利召开。会议还邀请到周秉德会长、华民慈善基金会、广东省国强公益基金会、北京爱尔公益基金会、娃哈哈集团北京代表处等嘉宾出席。大家共同探讨，为我会今后的发展献计献策。
- 7月30日--8月1日，周秉德会长应邀出席了由周恩来纪念馆、恩来干部学院主办的纪念邓颖超诞辰115周年系列活动。

On July 25, at the invitation of CCA (China Charity Alliance), we attended the Investigation Symposium on Charity Organization hosted by China NGO Network for International Exchanges.

On July 26, the Eighth Session of the First Council of Enlai Foundation was successfully held in Beijing. Attendees included President Zhou, HuaMin Charity Foundation, GuoQiang Foundation in Guangdong Province, AiEr Foundation in Beijing, Wahaha Group Beijing Representative Office. Valuable suggestions have been put forward to promote our future development.

From July 30 to August 1, President Zhou was invited to join in the activities hosted by Zhou Enlai Memorial Bureau and Enlai Executive Leadership Academy to commemorate the 115th anniversary of the birth of Deng Yingchao.

August 2019/08

- 8月1日--6日，我会携手中国慈善联合会、中国听力医学发展基金会、厦门新声科技有限公司、苏州市百助听力科技有限公司等组成的公益团队赴蒙古国开展为期6天的“风铃行动”。该项目为蒙古国捐赠了价值128万余元的教育及医疗设施，旨在帮助当地改善医疗设施，为学生创造更好的学习条件。

From August 1 to August 6, we teamed up with CCA (China Charity Alliance), ADFC (Audiology Development Foundation of China), Xiamen NewSound Technology Co., Ltd and Suzhou Soundlink Co., Ltd to unfold Wind-bell Action in Mongolia with a duration of 6 days. To improve the local medical facilities and to create a better study condition for students, we donated ¥1.28 million worth of facilities for education and medical care.

- 8月19日，由南开大学周恩来政府管理学院实践队带领的新觉悟社同学一行16人来我会开展暑期社会实践基地建设交流会，南开大学将在我会建立“红色文化育人”社会实践基地，并以觉悟社为例分析五四时期进步团体对当代青年的成长启示。
- 8月28日，周秉德会长应邀出席了在郭沫若纪念馆举办的“中日友好饮水思源系列展：冈崎嘉平太与中日关系”主题展览的开幕式。

On August 19, 16 students from XinJueWuShe Club led by practice team of ZSG (Zhou Enlai School of Government) in Nankai University came to Enlai Foundation to conduct a dialogue on the building of summer social practice base of “Red Culture Education” and to explore inspirations young people can draw upon from the progressive groups in May Fourth Period by taking an example of JueWuShe Club.

On August 28, President Zhou was invited to the opening ceremony of the exhibition “Friendship between China and Japan: Mr. Okazaki Kaheita and China-Japan Relations” held in Guo Moruo Memorial Museum.

September 2019/09

- 9月5日，我会受中国人民对外友好协会邀请，出席了在深圳举办的第四届“世界公益慈善论坛”。
- 9月16日，沈清理事长作为觉悟社社员周恩来、邓颖超的亲属代表，出席天津觉悟社纪念馆举办百年觉悟纪念活动。活动由百年觉悟纪念会、不忘初心报告会和觉悟社社员后代及专家学者座谈会组成。

On September 5, at the invitation of CPAFFC (The Chinese People's Association for Friendship with Foreign Countries), we attended the fourth World Philanthropy Forum held in Shenzhen.

On September 16, as a relative of Zhou Enlai and Deng Yingchao, members of JueWuShe Club, Director Shen joined in the activities commemorating the 100th anniversary of the founding of the club held by Tianjin JueWuShe Club Memorial Museum. Activities included commemorating meeting, reporting meeting to highlight the original goal, symposium among descendants of the members of this club, experts and scholars.

- 9月28日，共和国七十华诞前夕，周秉德会长、沈清理事长受邀拜访越南驻中国大使馆，拜会邓明魁大使，双方亲切交谈，共同回忆周恩来总理与胡志明主席的友谊。

On September 28, days before the 70th anniversary of the founding of PRC, President Zhou and Director Shen were invited to the embassy of Vietnam in China and met with ambassador Deng Mingkui. Cordial talk has been conducted to honor the friendship between Premier Zhou and President Hồ Chí Minh.

- 9月30日，共和国七十华诞之际，我会在北京拜会了受邀参加国庆盛典的日本创价学会会长原田稔先生一行。

On September 30, we paid a visit to a Japanese delegation led by Mr. Minoru Harada, president of Soka Gakkai. They were invited to Beijing to attend the national celebration.

October 2019/10

- 2019年10月1日，周秉德会长受邀参加“中华人民共和国成立70周年庆典”致敬方阵。

On October 1, as the niece of Premier Zhou, President Zhou was invited to attend the grand national celebration commemorating the 70th anniversary of the establishment of PRC.

- 10月10日，周秉德会长受邀参加重庆南开中学创办83周年庆典。周秉德会长，张伯苓先生嫡孙张元龙一行到访南开，再履先辈足迹，寄语南开学子勿忘传统、勿丢初心，勉励他们在新时代继续为中华之崛起而读书，为实现中国梦作出应有贡献。

On October 10, President Zhou was invited to join in the celebration activities commemorating the 83th anniversary of the founding of Chongqing Nankai Middle School. Other participants included Mr. Zhang Yuanlong, grandson of Zhang Boling. Following the footsteps of predecessors, they encouraged students to carry forward the Nankai spirits, to remain true to the original mission and to make due contribution to the realization of the Chinese Dream.

- 10月14日，第六个国家扶贫日来临之际，周秉德会长出席在北京举行，由全国妇联妇女发展部、国务院扶贫办宣教中心、中国老区建设促进会主办，中国老区建设促进会承办的“老区妇女巾帼建功决胜脱贫攻坚”2019年扶贫论坛平行论坛。

On October 14, days before the sixth “The Day of Poverty Alleviation”, President Zhou attended the parallel forum of the 2019 Poverty Alleviation Forum, focusing on the contribution made by women in the old revolutionary areas. This forum was held in Beijing, co-hosted by the development department of All-China Women's Federation, communication center of the State Council Office of Poverty Alleviation, China Old Liberated Area Construction Association and undertaken by China Old Liberated Area Construction Association.

- 10月16日，周秉德会长、沈清理事长受邀参加天津南开中学115周年纪念大会。

On October 16, President Zhou and Director Shen were invited to the commemorating meeting of the 115th anniversary of the founding of Tianjin Nankai High School.

- 10月17日，周秉德会长、沈清理事长受邀参加天津南开大学100周年纪念大会，大会后参观觉悟社。

On October 17, President Zhou and Director Shen were invited to the commemorating meeting of the 100th anniversary of the establishment of Tianjin Nankai University and paid a visit to JueWuShe Club after that.

- 10月23日，沈清理事长受邀参加2019年联合国暨联合国在华四十周年庆祝活动。

On October 23, President Shen was invited to join in the celebration of the 40th anniversary of the UN in China.

November 2019/11

- 11月15日，周秉德会长受邀参加“庆祝中华人民共和国成立70周年暨澳门回归20周年系列活动——民族英雄叶挺将军”展览。

On November 15, President Zhou was invited to the exhibition Nation Hero: General Ye Ting---on the celebration of the 20th anniversary of Macao's returning to its motherland.

- 11月29日，由由共青团南京市委、南京市青年联合会指导，我会主办，全国周末班网站提供支持，金辉集团华东区域公司捐赠的“为中华之崛起而读书”知识共享空间揭幕仪式在南京市隆重开启。
On November 29, a grand opening ceremony of the Knowledge Sharing Classroom: "To Study for the Rise of China" was held in Nanjing, which was directed by Nanjing Municipal Committee of Communist Youth League and Nanjing Youth Federation, hosted by Enlai Foundation, supported by the website of Zhou Enlai Classroom across the country and donated by East China branch of the Radiance Group.
- 11月29日—12月1日，我会携手中俄地区合作发展投资基金、北控水务集团以及相关工作人员一行，赴日本东京与创价学会、创价大学以及创价学园开展为期三天的友好交流活动，旨在助力民心相通、搭建中日青少年交流与沟通的平台。
On November 19- December 1, we teamed up with Sino-Russia Regional Cooperation, Development and Investment Fund, BEWG and others to go to Tokyo for a three-day friendly exchange at Soka Gakkai, Soka University and Soka Gakuen, aiming to promote people to people exchanges and to build a platform for dialogue and communication among young people.

Decembe 2019/12

- 12月9日，由我会主办的“共和国故事—周恩来与两弹一星”全国巡回展·798艺术区站开幕式在798艺术中心举行，展览展现了老一辈两弹一星工作者对国家、对事业最纯粹的忠诚和忘我的境界。当天的活动邀请了多位曾参与两弹一星工作的亲历者、红色后代、专家学者及媒体等100余人参加。
On December 9, the opening ceremony of the national touring exhibition Stories of the PRC: Zhou Enlai and 'two bombs, one satellite' hosted by Enlai Foundation was held at 798 Art District. Exhibition demonstrated the greatest loyalty of selfless heroes participating in the work of 'two bombs, one satellite'. We invited over 100 participants, including people joined the bomb making, descendants of proletarian revolutionists, experts, scholars, media and so on.

2019年，周秉德会长共外出讲过27节以“传承恩来家风 弘扬红色文化”为主题的讲座，走过天津、绍兴、淮安、南宁、重庆、广东、青岛、南京、澳门等二十余个城市，结合亲身经历，向大家分享了周总理在生活、工作中的点滴故事，为传承和弘扬老一辈革命家的高尚品德和优秀家风贡献力量。

In 2019, Ms. Zhou delivered altogether 27 speeches themed with "Inheriting Zhou's Family Tradition and Promoting Red Culture", covering over 20 cities including Tianjin, Shaoxing, Huai'an, Nanning, Chongqing, Guangdong, Qingdao, Nanjing and Macao. With her personal experience, she shared Premier Zhou's work and life stories. The speeches have made contribution to inherit and promote the noble characters and family traditions of the elder generation of revolutionists.